

PROTEGGI TE STESSO E CHI TI STA VICINO PROTECT YOURSELF AND THE PEOPLE AROUND YOU

INDICAZIONI **AGGIUNTIVE** PER PAZIENTI E VISITATORI **ADDITIONAL** INFORMATION FOR PATIENTS AND VISITORS

PERCHÈ QUESTO FOGLIO INFORMATIVO?

WHY HAVE I RECEIVED THIS INFORMATION SHEET?

Nel percorso di cura è stato isolato un microrganismo che potenzialmente può essere trasmesso ad altre persone o all'ambiente. Per questa ragione durante l'assistenza sarà necessario adottare misure ulteriori rispetto a quelle già indicate.

During your treatment, we identified a micro-organism that you could potentially transmit to other people or the environment. That is why you will need to take additional measures to those already specified, for the duration of your treatment.

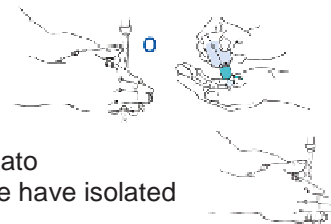


IGIENE DELLE MANI - HAND HYGIENE

È ancora più importante rispettare le indicazioni relative all'igiene delle mani.
In particolare, dovrai igienizzarti le mani con:

It is now even more important to follow the guidelines on hand hygiene.
More specifically, you will need to wash your hands properly with:

- gel alcolico** o, se visibilmente sporche, acqua e sapone
alcohol-based gel or, if visibly dirty, soap and water
oppure / or
- solo con acqua e sapone**; il gel alcolico non è adatto per il germe isolato
soap and water only; alcohol-based gel is not suitable for the germ we have isolated



INGRESSO DEI VISITATORI - RECEIVING VISITORS






Si raccomanda l'accesso di massimo due visitatori e sempre uno solo per visita.
Rispetta comunque eventuali ulteriori limitazioni indicate dal personale di reparto.

You should receive visits from a maximum of two people and they should only visit you one at a time.
If departmental staff impose any additional restrictions, however, you must comply with them.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE - PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT:

Può essere richiesto di indossare uno dei seguenti dispositivi:

You may be required to wear one or more of the following:

Dispositivo di protezione Protective equipment	Assistito Patient	Visitatore Visitor
Sovracamice Gown 		<input type="checkbox"/>
Mascherina chirurgica Surgical mask 	<input type="checkbox"/>	
Facciale filtrante (FFP2) Face mask 		<input type="checkbox"/>
Protezione oculare (occhiali o visiera) Eye protection (goggles or visor) 		<input type="checkbox"/>
Guanti Gloves 		<input type="checkbox"/>

I dispositivi di protezione vanno indossati nell'ordine e nel modo corretto. Dopo l'uso vanno maneggiati con attenzione e rimossi come indicato: **solo così possono proteggere noi e gli altri.**

Protective equipment must be put on in the correct order and manner. After use, it must be handled with care and removed as described below: **that is the only way it can protect us and others.**

COME INDOSSARLI (prima di entrare in stanza)

HOW TO PUT ON PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (before entering the room)

- Sovracamice:** indossa il sovracamice monouso legandolo bene dietro il collo e intorno alla vita
- Gown:** put on the single-use gown and tie it securely behind your neck and around your waist



- Mascherina chirurgica/FFP2:**
 - indossa la mascherina coprendo naso, bocca e mento;
 - assicurala dietro le orecchie o dietro la testa;
 - stringi la parte flessibile sopra il naso.

- Surgical/FFP2 face mask:**
 - put on the mask so that it covers your nose, mouth and chin;
 - secure it behind your ears or behind your head;
 - tighten the flexible part over your nose.



In caso di FFP2 fai la "prova di tenuta" che vedi in immagine: poggia le mani sul facciale filtrante e inspira; la mascherina deve rientrare verso il volto.

For FFP2 masks, do the "leak test" shown in the picture: rest your hands on the filtering face-piece and inhale; this should draw the mask in towards your face.

3. **Protezione oculare:** indossa gli occhiali o la visiera e aggiustala sul volto perché sia comoda

3. **Eye protection:** put on the goggles or visor and adjust them on your face so that they are comfortable



4. **Guanti:** indossa i guanti della giusta taglia in modo da coprire i polsini del sovracamice

4. **Gloves:** wear gloves of the correct size so that they cover the cuffs of your gown



COME RIMUOVERLI (immediatamente prima di uscire)

HOW TO REMOVE THEM (immediately before leaving the room)

1. **Guanti:** sfila un guanto rovesciandolo e tienilo nell'altra mano; rimuovi l'altro guanto rovesciandolo completamente in modo da contenere anche il primo. Fai l'igiene delle mani.

1. **Gloves:** remove one glove by pulling it off inside out and hold it in the other hand; now remove the other glove by pulling it off completely inside out with the first glove inside it. Carry out the appropriate hand hygiene routine



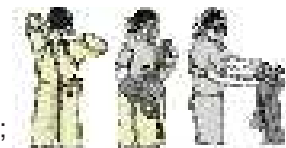
2. **Protezione oculare:** afferra la protezione oculare da dietro la testa (dove è improbabile la contaminazione); riponila dove indicato dall'operatore sanitario.

2. **Eye protection:** take hold of the eye protection from behind your head (where contamination is unlikely); place it where instructed by the healthcare professional.



3. **Sovracamice:** slega i lacci del sovracamice e rimuovilo capovolgendolo e ripiegandolo; nella rimozione tocca solo la parte interna non contaminata.

3. **Gown:** untie the laces of the gown and remove it by turning it inside out and folding it; only touch the uncontaminated inside of the gown when removing it.



4. **Mascherina chirurgica/FFP2:** durante la rimozione non toccare la parte davanti della mascherina.

4. **Surgical/FFP2 mask:** do not touch the front of the mask when removing it.



QUANDO SI TORNA A CASA - WHEN YOU GET HOME

Informa il tuo medico di medicina generale. Potrai continuare con le normali abitudini per la pulizia della casa. È buona norma fare l'igiene delle mani frequentemente.

Inform your general practitioner. You can continue to clean your home in the normal way. It is good practice to carry out your hand hygiene routine frequently.

COME GESTIRE LA BIANCHERIA A DOMICILIO – HOW TO DEAL WITH YOUR LAUNDRY AT HOME

La biancheria deve essere manipolata con cura e riposta in un sacco chiuso. È indicato lavare gli indumenti con un ciclo ad acqua calda a 60° per almeno 30 minuti con un comune detersivo per il bucato.

Your laundry must be handled with care and placed in a closed bag. Your clothes should be washed on a hot water cycle at 60° for at least 30 minutes, using a normal laundry detergent.

SE HAI DUBBI O DOMANDE, CHIEDI AL PERSONALE SANITARIO!

IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT ANYTHING OR YOU HAVE ANY QUESTIONS, ASK A MEMBER OF THE HEALTHCARE STAFF!